

برنجی سنه

شمس‌الملک شریع‌نمیه نشر اولونور

نومرو - ۴۸

435

صاحب امتیازی :

شهیندر زاده قلعلی

امیر ملی

اداره و تحریر محلی :

جفال اوغلی جاده‌سندہ دائرۃ مخصوصہ در .

مخابرات صاحب امتیاز ایله جریان ایتلیدر .

نسخه‌سی هر یرده یکرمی پاره در .

۱۵ ربیع الاول ۱۳۲۹



وَلَا تَقْرَأُوا الْبَیِّنَاتِ بَعْلًا مِّنْهُنَّ

شرائط اشتراک :

سنه‌لکی ۳۰، آلتی آیلنی

۲۰ غروشدر

ایلات اجنبیه ایچون :

سنه‌لکی ۱۰، آلتی آیلنی ۶ فرانقدر. اعلانات ایچون

اداره مامورینی محمدذهنی بکه مراجعت ایدیلیر .

۱۶ مارت افرنجی ۱۹۱۱

۳ مارت ۱۳۲۷



عشی یاد

ایکنجی مجلس

(بر آنسلم - مارغریت)

مارغریت

پدر ، بر قاجدر رجا ایتدیکم حالده بورایه پک
یقین و تجرد ، صومعه سنی زیارتهمه مساعده ایتدیورسکنز .
حالبوکه اوراده کی منزوی بی چوق کیمسه قدسیله مدخ
ایدیور .

بر آنسلم

چوقلریده سحر بازلقه ، عقیده سزلکه اتهام
ایدیور . بنده بوایکنجی اعتقاددهیم . اونزوی ایل
برلکده کوروشدم . حالی بکنمدم . کرک بوصومه
وکرک قارشونده کی خاقاه نیم فکرجه بر سحر بازک
مقریدر . خاقاهده کی شیخدن تکمیل تبعه اسلامیه
شکایت ایدیور .

(اوزاندن برس)

[عربی بر قصیده نیک ترجمه سی]

ای کائناتک ذات اعلاسی

یاندی عشاق قلب نشیداسی

بر عشق که یوقدر هیچ اتهاسی

بر عشق که کیمز هیچ ابتلاسی

بر عشق که فریاد ذوق وصفاسی

بر عشق که ذوق در جور و جفاسی

هر مجنونک وارسه ایلاسی

لیلام سنسک مولام سنسک

مولام سنسک مولام سنسک

مارغریت

آه تقدیر کوزل سنس ، بودرجه لطیف سنس هیچ
ایشینامش ایدم . شوهر بلرک نه کوزل بستمه لری وار .

شوسویله ن سوزلرده کوزل . بوصدا بکا پک زیاده
تأثیر ایدیور .

(صدا)

کو کده ییله زرد چچکلر

کلر ، بیل وکلر کار

دنیا ده انسان عرشده ملکر

بالجسه اکوان یرلر فلکر

فیض و امید سندن بکلر

دوران سیران بونجه امکلر

مقصود سنسک ای نور اکبر

لیلام سنسک مولام سنسک

مولام سنسک مولام سنسک

بر آنسلم

لکن بوصدا تقرب ایدیور . شهسز بوراده
بولدیفکزی بیلن بر عرب سرسری اولی . دفعی
چاره سنی امر ایدیم .

مارغریت

امان پدرم طوقومه . سوبلیکی سوزلرده فنا
بر شی یوق . سسی غایت کوزل آکلایشمه کوره
بویاردیلنجی یاربیاچ اوللی .

(صدا)

بوجله عالم ذاتکله مشخون

لکن جالک قلبده مدفون

مدفونمی ؛ حاشا برسر مکون

عشقکله سینم کویا کانون

بیچاره قلب عشقکله برخون

مجنون اولدم مجنون مجنون

افتاده کم بن افتاده مقنون

لیلام سنسک مولام سنسک

مولام سنسک مولام سنسک

بر آنسلم

لکن سوکیلی قیزم هر حالده شونک منکر دینز
بر کافر اولدینه شهه یوقدر . بویله اسافلک سوزنی
دیگله مک هر حالده خطادر قیزم .

مارغریت

پدرم . بوکافرک بر قاج سوزیله دینی غیب ایتیمجک
قدر معتقد اولدینمی شوقدر که راهبه اولدینمی
اونودیورسکنز . دعوت ایدم کلسون دیمبورم .
وارسون او قوسون تلذذ ایدم . شاید کلورسه و بر فقیر
ایسه بر قاج پاره ویررز .

بر آنسلم

بر کافره صدقه ویرمکدن ایسه بر مناسره هدیه
ایتمک ده خیرلی دگلی قیزم ؟

مارغریت

سبحان الله آیدر ، بر فقیره ویره جکم بش اون پاره سیله
مناسرله اولان وظیفه دینمی اونو نمایه جغمی ییلورسکنز .

بر آنسلم

(منفعلانه) بکی ، بکی . ارزو کزیری بولسون

(صدا) بر قادهها تقریبه)

بیک جانم اولسه قریان اولسون

وارسون یولکده بی شان اولسون

بر آن جماله مهمان اولسون

ایترسه وصلت بر آن اولسون

وارسون سوکنده طوفان اولسون

وارسون ایشم مپ افغان اولسون

بو آتی بخش ایت ، احسان اولسون

لیلام سنسک مولام سنسک

مولام سنسک لیلام سنسک

مارغریت

تقدیر عاشقانه سوزلر . سانیرم بونلری الله خطاباً
سویلیور .

اسیر اولدیکیز . انسان سودیکنک اسیریدز فقط طاتلی
اسارت دگلی ؟ (جانان بوسوالی صورارکن پک دلربا
وضعیت آلمش ایدی .)

طاتلی ، لکن بوحاله نه سل قاتلانم جغم بیلم
بندگی عشق - یاقیجیدر

پادشاهم احتراماتک کافه سی حس عشقده
جمع ایدلایکی ایچون عشق سوزشیدر . احترامات
جمله نیک بهری مجراسته سوق ایدیلرسه عشق اویله
برکالی بولورکه عین حیات دیمکدر .

--- آکلایه مدم جانان نه دیمک ایتدیورسک ؟

شونی دیمک ایتدیورم که آرسلان پادشاهم زده
هر حس حال بکرده هر احتراض کالده در . بونلری
مجراسه سوق ایدم ، هویت شاهانه کزی کافه سینه
تقیم ایلیم . مثلاً ، پادشاهم ایلاک ایدم .

جانان آلب آرسلائی نظامی فرض ایدیورسک ،
مجازاً مازده کی پادشاهلرک کافه سندن عادل دگلی یم .
حقکز وار پادشاهم . لکن بن سزی او عادی
حریرانه دکل انسان کامل ایل ، خیالده کی آدم علوی ایل

آلب آرسلان جانانک تقدیم ایتدیکی قدح لری
آتشدیریوردی ، جانان عشق کافی کوردی . آلب
آرسلان قناعت ایتدی . بیک یدی ، اغبار دفع ایدیلرک
جانان ایل یالکیز قالدی

آلب آرسلان ایکی کون ایچنده کنذنی طایفه من
اولمش ایدی . استبدادندن باشقه بر قانونه ، کفندن باشقه
بر ساقه تابع اولماش بولنان او قوجه آرسلان بودیعه
خلقتک ، جانانک یاننده اراده سندن متی احتراماتندن
بیله تجرد ایدیوردی بوندن حدت ایدم جک یرده
اکلاشلماز بر ذوق طویوردی . جانانه دیدی که :
آکلاییلور که سن نیم جانمک . باشقار قادیله وقت
کیرمک قابل دکل بر قادی بوقدر سو دجکمی خاطریمه
کتیرمه مش ایدم . و کذاب قادیله اسیر اولاجغمی هیچ
دوشوممه مش ایدم

بونک سبی میدانددر ، پادشاهم ، شمعدی به قدر
قادیله تصادف ایتدیکیز قادیل ظن ایتدیکیز بکر ، شهوت
آلتاری بیچاره لر ایدیلر . کیمه بی سومدیکیز ایچون

ایلیک سنسک
ایلیک سنسک

باطینارندن

ایکنجی کتاب

ایلیک وکیلی

لکن الک صوکی دون اخشامکی علاچندن ایتترمها
اوشر طله یوقه نه عشرت نه هیچ برشی ایسته مم .
(عشوه بازانه) . اوللی اوطور یرسه کز او
علاچدن هر کیجه ایچرسکنز .

جانان چیقدی بر مدت صکره پادشاهک حضورنده
پک مکمل بر عشرت سفره سی حاضر بولنیوردی .
شیشه ده کی ایچکی حقیف و لطیف برشی ایدی .

امه والشق شق فی بطن امه معنای جلیلتدن بی نصیب قالیرلر .
« اسلام اولمق » ، « دین اسلامی قبول ایتک » ایسه
دهاشموللی تمیزاندندر . مثلاً « امام علی الاول قبول
اسلام ایدندر . « دیرسهک ، بوندن نه اکلاشیلیر؟ جناب
بی به من طرف الله نبوت احسان ودعوت امر اولمقله
بووخلیفه مباشرت بوپورماسی اوزرینه ایلك واجابت
ونبوت احمدیه بی تصدیق ایدن امام علی در . معنای
آکلاشیلیر .

جناب رسالتاب اصلا اوثانه عبادت ایتمهش وموحد
دوغوش اولدیفندن ولد معنویسی ووارثی اولان ولی
علی نك دخی عمرنده اوثانه عبادت ومکروهاسندن
برشیخی اختیار ایتدیکی محقق و « کرم الله وجهه » نك
معنای حقیقیسی سرخط استوا ویدارمعلا اولدیفنی کپی
معنای شرعیسی دخی فطرة اسلامه عالم شهوده
قدم زن اولمق بولوندیفنی مسلمدر ، لکن قبول اسلام
کیفتی ، برنی نك دعوتنه وابسته دگی در؟ جناب
رسالت قرق یاشنده نائل نبوت اولدی ، دعوتنه
بوندن سوکرا باشلادی وبودعوتنه ایلك اجابت ایدن
علی وخدیجه اولدی . بو حقیقت باشقا باصل افاده
ایدیلیر؟ دعوت نبوتن اقدم ، برکیمسه قبول اسلام
ایتدی دینله بیلیرمی؟ « اسلامک » ک معنای شرعی

ونفسنده نبوت احمدیه بی قبول ، فکری ده مندمجدر :
حالبوکه نبوت ویرازدن اقدم جناب محمد [ص . ع] اک
نبوتی تصدیق وبخصوص موجود اولمایان دعوتنه
اجابت یا معناسر بر سوزدر ، وباخود بی نبوتی
بیلیمزکن وجناب حق اوکا هنوز نبوت ویرمه مشکن
دیگر بری بونی بیلوردی دیمکدر . شوخالده ایسه
ایش میدان ظنیات وخرافاتنه دوکولیر ، بطال غازی
حکایه لری ، یهودی ابن سباتک ماساللری یول آلیر .
صورت افاده سنه و « ب » حرفه نظر محبت وعرفان
دعواسنده اولدیفنی آکلاشیلان جاهل ومتعصب مخابرمنه

ایتمزلیری؟ آنلر وتکمیل امت پادشاهمز بیوک ، چوق
بیوک دیمز می؟ آه پادشاهم برکره کوزیکزک اوکنه
بیکلرجه محبوسک بر امرله اطلاق اولتوب اولرینه
قوشیشلاری چوققلرینه حرملرینه صاریلشاری
کتیریکز بونه بیوک ذوقدر کندی نظرکز اوکنده
وجدانکز یاننده بیومش اولمازمیکز . سز کندیکیزی
بکنمز میکز؟ دوشونکز !

— جانان . روح جانان حقه وار . بیک کره
حقک ! سن نیم بری اقبالسک . یارین علی الصباح
بوتون دنیاالب ارسلانک شفقت ورحتی ایشیده حک لکن
بوشفتک لطیف اغزندن حیقان برامر موجنبه سنک اجرا
ایدلایکمی بیلیمه حک .

آلب آرسلانک بویتسه صاریلاروق :
— بن امین ایدم . پادشاهم علوجانبدن امین
ایدم . قلم نه قدر نموندر . نه قدر ایصیور ! خوش
اولمازمی پادشاهم اسرایکزک اوکنده مسرور نیمه کزک
غلغله منت وشکرانیله آسمان ایکلدیکه سز بکا عاشقانه
مابعدی وار

باصفیه

منافق کیمه دیرلر؟

جریده مزک ابتدای نشرندن بری امضاسر وباخود
« موسی بعضا » ، « هیان بی میان » کبی صووق
کنایه لی وباخودده نك حرفلی امضالی مکتوبلر
آلییورز . درمیان ایتدیکی فکری شخص وامضاسله
تأیید ایده مهین ورده خفادن تهدید وتجهیز قوصان
آدملره لسان اخلاقده « آلقاق » ولسان دینده
« منافق » دیرلر .

باخصوص مباحثات فکریه وفلسفیه ، مسائل تاریخیه
وفنیه عائد خصوصانده بر آدمی اجتهاد وافکارنی
سرستجه سویله مکدن کیم منع ایدیورکه امضاسر
مکتوب کوندرمک احتیاجی حس ایدیلرین . کچن
نسخه مزده کنج محررلر مزدن بری طرفندن حقوقیون
اسلامه دائر برسلله مقالات کوندریش وایلك مقاله
مشاهیر حقوقیونمزک قافله سالار مبعجلی اولان امام
علی به دائر بولونمش ایدی .

بو هفته ب « اشارتلی بر مکتوب آلدق . مکتوبده
امام علی فطرت اسلام اوزره دوغدیفندن مقاله ده کی
« ابتدا قبول اسلام ایتک » فکرینه اعتراض اولونیور .
« اسلام » ک معنای عمومیسی قورتلوق ، سلامته
ایرمک دیمکدر . « هر مولود ، فطرت اسلام اوزره
دوچار . « حدیث نبویسنده مقصود معنای ظریفده
« اسلام ، مسئولیتی ایجاب ایتمین حالت عصمت »
افکارنی مؤدی در . باشقامعا ورنلر ، یعنی برمسلم
بالغک حالت اسلامیسنی ، غیرمسؤل الطفلاک حالت
اسلامیه سنک عینی ظن ایدنلر « السعید سعید فی بطن

ایده مدیکی ، محبوبه سنک کولکلی آلق ایستدیکی برزمان
برقالنه جرأت ایتش اکک چالش یاخود برکوش
خلقه بو یچاره طویلیرسه اکثریالی کسلییور!
اوج کشتی بردن محو اولویور ، بو قدری چوق دگی؟
صرف کیفی ایچون خرسز اولمش آدم فرض ایدیلیرمی؟
البته بونک برسبی وار . ایواه که بوسیدلرک
اکثریسی او یچاره نك آجینه سنی ایجاب ایتدیرر .
آدم وار که حسن نیتنه رغماً بورجنی ، ورکوسنی
ورمهش حبسلره آلییور . بونلری جسدنه جور وتمکدن
نه قائنده وار . عالمه سنی آچ راققدن باشقالله نه کیور
— بوبایده نه پایله بیلیر جانان ! حقوق عبادنه قارشو بر
پادشاه نه پایله بیلیر .

— ایلك پادشاهم ایلك ! همد حقیقی ایلك
ارسلان پادشاهم چوق زنکیندر یک چوق ! کونک
برنده ، مثلاً یارین براراده شاهانه لریله عموم مالکده کی
میری مدیونلری عفوایدی ویرسه ! چولغندن
چوجغندن دور ، عالمه سی آچ یچه بیکلرجه فقرا
فریاد محمدتلیری ، نعره شکرانلری درگاه مولایه رفیع

برآنسلم

اللهم می؟ شیطانه دیسهک طوغرید . بیلیمز میسنک که
بونلر دینغزی واللهم می انکار ایدرلر قیزم .

مارغریت

(کندی کندینه) غریب شی . بوسوزلرک هر
بری اعماق قلبه قدر تأثیر ایتدی بوسدای محرق
جانمی آتله طولدیردی . کندی می؟ بشقه برعالمده
ظن ایدیورم عجایبونی تنفی ایدن کیمدر؟ (مضمرعانه)
باری کلسه .

برآنسلم

امر ایدیکزده آرتق شو آدمی دفع ایتسونلر .
(خدمتچی به خطاباً) راؤول (کلیر)

مارغریت

راؤول ، باق شوقنی ایدن کیمدر؟ وزیه
کیدییور؟ (راؤول چیقار)

برآنسلم

کیم اولدیفنی بن خبر ویریم . بوجوارده کی
خانقاه دینلن شیطان اوچاغنده کی سرسریلردن بری .
کلدیکی برده بوراسی . مقصدیده برقاچ پاره قوبارمق .
راؤول (کیره رک)

افدیمز . یوزی یشیل اورتولی بردرویش . اعما
اوللی که اتندن برکوچک جوجوق طوموش بیدیور .
بورایه کلک اوزره درلر .

برآنسلم

برقاچ پاره ویرده دفع ایت .

مارغریت

یوق یوق برفقیر اوللی . بورایه کلیرسه مانع اوله .
(مابعدی وار)



مقایسه ایدوبده سوبلیورم . سزی خیالده کی آدم
کبی کورمک ایستیورم . سزی نه قدر سوزدم بیلیمه کز .
— سویله جانان سویله . سنک طرفندن سویلك
ایچون فضلہ ایلیک ایتمه دکل جبارلنه بیلنه راضییم .
— پادشاهم انسانلره حکم ایتک اوزره قدرلری
ترفع شانلری اعلا ایدلش اولان حکمدارلر ایکی
صورتله ایلك ایدرلر . برخیسی شرع ویساق موجنبه
هرکسک حقوقی تأمین ایدرک اهلالی بی سعاده سوق
ایتمک ، ملتیه پدر کی معامله ایدرک ظلم وغدردن حایه
ایلك ، بونی آرزوق هر حکمدار یاپار لکن اصل
ایلك ایکنجی نوعیدر . دیلم وارمیور ، افاده ایده حک
کلام بولامیورم . ، شرعک اقسام عرفیه و فقهیه سنده ،
یساق قانونلر بک بعض اقسامنده اوله شندلر وار که ...
بعضاً بوشانده دوچار اولانلر آجینه جق آدملا واولا
بیلیر . بر آدم فرض ایدلم که خلقة تبیل یرادیش
ایش بیلیمز ، استعدادسز . بو آدم اولمش اولادی
اولمش ، کرچه تبیل استعدادسز اما محبت قلبیه دن
مودت پدرانه دن محروم دکل اولادینه اکک تدارک